Contents

List of Contributors page ix
Editor’s Acknowledgements xi

Introduction 1

PART I
THE ANCIENT WORLD 9

1 · Ancient Mesopotamia 11
Niekh Veldhuis

2 · Ancient and Coptic Egypt 36
Frank Feder

3 · Ancient China 51
Françoise Bottéro

4 · Ancient India 67
Lata Mahesh Deokar, with Jean-Luc Chevillard

5 · The Greco-Roman World 84
Rolando Ferri

PART II
THE PRE-MODERN WORLD 107

6 · China, c. 600–c. 1700 109
Nathan Vedral
# Contents

7. **India and Tibet, c. 500–c. 1750**  130  
**LATA MAHESH DEOKAR, WITH JEAN-LUC CHEVILLARD**

8. **Arabic to c. 1800**  159  
**RAMZI BAALBAKI**

9. **Hebrew to c. 1650**  182  
**AHARON MAMAN**

10. **The Chinese Periphery to c. 1800**  202  
**MÄRTEN SÖDERBLOM SAARELA**

11. **The Turkic Languages and Persian to c. 1700**  223  
**MAREK STACHOWSKI**

12. **Byzantine Greek**  247  
**STEFANO VALENTE**

13. **Medieval Latin Christendom**  267  
**JOHN CONSIDINE**

14. **Early Modern Western and Central Europe**  290  
**JOHN CONSIDINE**

## PART III

**THE MODERN WORLD: CONTINUING TRADITIONS**  315

15. **China from c. 1700**  317  
**HENNING KLÖTER**

16. **Japanese, Korean, and Vietnamese from c. 1800**  340  
**DAVID LURIE, HEOKSEUNG KWON, AND JOHN D. PHAN**

17. **Turkish and Persian from c. 1700**  366  
**LUCIANO ROCCHI AND ARTHUR DUDNEY**

18. **South Asia from c. 1750**  388  
**WALTER HAKALA AND LISA MITCHELL**
# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>19</td>
<td>Arabic from c. 1800</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Modern Hebrew</td>
<td>431</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>The Slavic and Baltic Languages</td>
<td>445</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>The Germanic Languages Other than English from c. 1700</td>
<td>460</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Standard Varieties of English from c. 1700</td>
<td>484</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>Regional Varieties of English</td>
<td>509</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>The Romance Languages from c. 1700</td>
<td>530</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Part IV

### The Modern World: Missionary and Subsequent Traditions | 533 |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>26</td>
<td>Missionary Traditions in South America</td>
<td>555</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>Missionary Traditions in Mesoamerica</td>
<td>579</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Missionary and Subsequent Traditions in North America</td>
<td>597</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Missionary Traditions in East Asia</td>
<td>614</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>European Traditions in India and Indonesia</td>
<td>634</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Contents

31 · Missionary and Subsequent Traditions in Africa 658
Gonçalo Fernandes

32 · Missionary and Other Traditions in Australia 682
William B. McGregor

Appendix 1 The Language Varieties 706
Appendix 2 The Lexicographers 738
Primary Sources 806
Secondary Sources 863
Index 923